

Oris SA Ribigasse 1 4434 Hölstein Switzerland oris.ch

10.18 Printed in Germany

Product Manual



ORIS
HÖLSTEIN 1904

Manual del producto.

Español

Introducción	39	Ajuste de los relojes Oris en la muñeca	50
Puesta en marcha de los relojes Oris	40	Relojes con brazaletes de piel	50
Posiciones de la corona	40	Relojes con brazaletes de caucho	50
Corona estándar	40	Relojes con pulsera metálica	51
Corona atornillada	40	Ajuste fino de las hebillas desplegables	51
Corona dotada del sistema Oris Quick Lock (QLC) ..	40	Observaciones	52
Pulsador atornillado	40	Precisión	52
Relojes de cuerda automática	41	Cronómetro	52
Relojes de cuerda manual	41	Hermeticidad	54
Ajuste y utilización de los relojes Oris	42	Utilización y mantenimiento	54
Fecha, día de la semana y hora	42	Datos técnicos y cuadros sinópticos	56
Ajuste de la fecha	42	Pictogramas	56
Worldtimer	42	Metales utilizados para las cajas y pulseras ..	57
Worldtimer con tercer huso horario y brújula ..	43	Recubrimiento de PVD	57
Segundo huso horario en bisel giratorio		Cristal de zafiro	57
exterior	44	Cristal mineral	58
Indicador de segundo huso horario en el		Plexiglás	58
bisel giratorio interior con corona vertical ..	44	Agujas y esferas luminiscentes	58
Segundo huso horario con aguja de 24 h		Pulseras metálicas, brazaletes de piel y de caucho ..	58
suplementaria	44	Calendario lunar	59
Segundo huso horario con aguja de 24 h		Husos horarios	60
suplementaria y referencias de las ciudades		Movimientos	60
en el bisel giratorio	45	Garantía internacional para los relojes Oris	62
Cronógrafo	45	Certificado de propiedad	63
Complicación	46		
Regulador	45		
Calendario con aguja	47		
Despertador con cuerda automática	47		
Escala taquimétrica – Medición de velocidades ..	48		
Escala telemétrica – Medición de distancias ..	48		
Bisel giratorio de relojes sumergibles			
con graduación de 60 minutos	48		
Válvula de helio	49		
Reloj brújula	49		



Le damos la enhorabuena por haber adquirido un reloj Oris y una cordial bienvenida al grupo de aficionados a los relojes mecánicos. Porque en el universo de Oris sólo existe la mecánica.

Su reloj Oris, que se distingue de los productos de moda dirigidos al gran público por su interior micromecánico fascinante y su exterior elegante sin florituras, encarna los verdaderos valores del arte relojero suizo. Los relojes Oris no sólo son herederos de una larga tradición que se remonta a 1904, también albergan un dispositivo High-Mech de una gran precisión caracterizado por el buen hacer artesanal de nuestros relojeros y desarrollado en colaboración con profesionales célebres del mundo de la Fórmula 1, del submarinismo y de la aviación.

Y algo que es muy importante hoy en día: el reloj Oris obtiene toda la energía necesaria para su funcionamiento de forma ecológica, sin pila, sólo con sus movimientos o dándole cuerda manualmente.

Consulte la web www.oris.ch para obtener más información y una ampliación gratuita de la garantía registrándose en el Club *MyOris*.

Le deseamos que pase excelentes momentos con Oris.

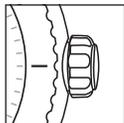
Ulrich W. Herzog
Executive Chairman

Explicación de las flechas
indicativas:

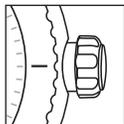
- ▶ = Modo de empleo
- = Información útil

Posiciones de la corona.

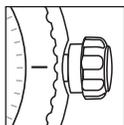
Las posiciones descritas a continuación se aplican en la mayoría de casos. En caso de existir variaciones, éstas se citarán para el tipo de movimiento correspondiente.



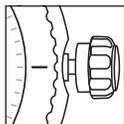
Pos. 0
Corona bloqueada, para coronas atornilladas y coronas con el sistema Oris Quick Lock



Pos. 1
Posición de reposo o cuerda manual



Pos. 2
Ajuste de la fecha y del día de la semana



Pos. 3
Ajuste de la hora

◀ Ninguna de las operaciones presentadas a continuación puede realizarse bajo el agua.

Corona estándar.

- ◀ Las coronas estándar Oris son piezas de alta precisión. Incorporan juntas para impedir la entrada de agua y de polvo. La mitad de los relojes Oris van equipados con estas coronas estándar.
- ▶ La corona está en la posición 1 y lista para su manipulación como se indica en los capítulos siguientes.

Corona atornillada.

- ◀ Algunos relojes Oris, en particular los relojes sumergibles, llevan la corona atornillada. Para poder manipular este tipo de corona primero hay que desatornillarla.
- ▶ Gire la corona en el sentido contrario a las agujas de un reloj hasta que quede fuera de la rosca.
- ▶ La corona está en la posición 1 y lista para su manipulación como se indica en los capítulos siguientes.
- ▶ Tras realizar el ajuste, es preciso volver a atornillar la corona. Para ello, presione la corona suavemente la caja del reloj y gírela en el sentido de las agujas de un reloj.
- ▶ Compruebe de vez en cuando que la corona está bien atornillada.

◀ El reloj es hermético hasta la escala indicada siempre que la corona esté bien atornillada.

Corona con el sistema Oris Quick Lock (QLC).

- ◀ La corona Quick Lock (QLC) diseñada por Oris es una corona más fácil de desbloquear que una corona atornillada porque en lugar de rosca posee un cierre de bayoneta.
- ▶ Presione ligeramente la corona contra la caja y gírela brevemente en el sentido contrario a las agujas de un reloj hasta que la corona quede desbloqueada.
- ▶ La corona está en la posición 1 y lista para su manipulación como se indica en los capítulos siguientes.
- ▶ Tras realizar el ajuste, es preciso volver a bloquear la corona. Para ello, presione la corona contra la caja del reloj y gírela brevemente en el sentido de las agujas de un reloj hasta que quede bloqueada.

◀ El reloj es hermético hasta la escala indicada siempre que la corona esté bien bloqueada.

Pulsador atornillado.

- ◀ Algunos modelos Oris, especialmente en los relojes sumergibles, no sólo llevan las coronas atornilladas, los pulsadores también van atornillados.
- ▶ Gire la corona que rodea el pulsador en el sentido contrario a las

agujas de un reloj hasta notar una cierta resistencia.

- ▶ El pulsador está listo para su manipulación como se indica en los capítulos siguientes.
- ▶ Tras realizar el ajuste, presione ligeramente la corona contra la caja y gírela en el sentido de las agujas de un reloj hasta notar una cierta resistencia.
- ◀ El reloj es hermético hasta la escala indicada siempre que el pulsador esté bien atornillado.
- ◀ Los pulsadores y la corona no se deben manipular bajo el agua ni cuando el reloj está mojado.

Movimiento de cuerda automática.

- ◀ Un reloj Oris puesto en marcha y que se lleva puesto unas 12 horas diarias no requiere cuerda manual. Los movimientos del brazo hacen girar el rotor rojo que arma el muelle del barrilete. Aunque se quite el reloj por la noche, éste seguirá funcionando. Si no lo lleva puesto, al cabo de unas 40 horas el reloj se para.

Si un reloj de cuerda automática se para, siga el procedimiento indicado a continuación para volver a ponerlo en marcha:

- ▶ Libere la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.
- ▶ Con la corona en posición 1, gírela

12 vueltas en el sentido de las agujas del reloj. Girar la corona hacia adelante y hacia atrás sucesivamente no ocasiona ningún perjuicio.

- ▶ Proceda a los ajustes como se indica a continuación. (posiciones 2 y 3).
- ▶ Bloquee la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.
- ◀ El fondo de cristal de algunos relojes Oris de cuerda automática permite observar la rotación del rotor rojo, la marca Oris, y el armado del movimiento resultante.

Movimiento de cuerda manual.

◀ En los relojes mecánicos Oris de cuerda manual, el muelle de barrilete se arma manualmente. La reserva de marcha es de 42 horas aproximadamente en caso de armado completo.

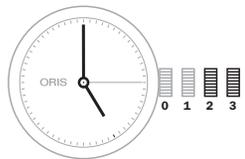
- ▶ Libere la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.
- ▶ Con la corona en posición 1, gírela de forma regular en el sentido de las agujas de un reloj. Girar la corona hacia adelante y hacia atrás sucesivamente no ocasiona ningún perjuicio
- ▶ Deje de dar cuerda cuando note una cierta resistencia. El muelle

de barrilete ahora estará completamente remontado y por tanto armado.

- ◀ Si se sigue aplicando fuerza cuando el armado ya se ha completado, el extremo del muelle puede romperse. En ese caso, será necesario cambiar el barrilete y el coste de dicha operación irá a cargo del propietario.
- ▶ Dé cuerda al reloj una vez al día.
- ▶ Bloquee la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.

Fecha, día de la semana y hora.

- Las presentes instrucciones se refieren a la mayoría de movimientos Oris con indicación de calendario y del día de la semana en una ventanilla o indicación de la fecha y del día de la semana con una aguja. Las excepciones relativas, por ejemplo, al reloj Oris Complication u Oris Chronograph (movimiento 676) se describirán en los apartados dedicados a los tipos de movimientos correspondientes.



Pos. 0 Corona bloqueada, para coronas atornilladas y coronas con el sistema Oris Quick Lock

Pos. 1 Posición de armado

Pos. 2 Ajuste de la fecha y del día de la semana

Pos. 3 Ajuste de la hora

- Libere la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.
- Tire de la corona hasta la posición 3.
 - Gírela para hacer avanzar las agujas hasta que cambie la fecha y sean las 05 h 00 del nuevo día.

- La corrección rápida de la fecha y del día no deben realizarse entre las 21 h 00 y las 03 h 00 porque el mecanismo de cambio de fecha está activado y podría dañarse.
- Sitúe la corona en la posición 2.
 - Según el tipo de movimiento, gire la corona en el sentido de las agujas de un reloj o en el sentido contrario y ajuste la fecha actual.
 - Si el reloj incluye la indicación de los días de la semana, gire la corona en el sentido contrario a las agujas de un reloj y ajuste el día.

- Tire de la corona hasta la posición 3.
 - Proceda a la puesta en hora y dé una vuelta de esfera adicional para la tarde.
 - En esta posición, el reloj se para y se puede volver a poner en marcha, empujando la corona a la posición 1. Por ejemplo parando el segundero sobre las 12 h 00 y poniéndolo en marcha con la señal horaria.
- Sitúe la corona en la posición 1.
- Bloquee la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.

Ajuste de la fecha.

- Si el mes tiene menos de 31 días, la fecha tiene que adelantarse manualmente hasta el primer día del mes siguiente con la corrección rápida (corona en posición 2).

- Libere la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.
- Tire de la corona hasta la posición 2.
- Según el tipo de movimiento, gire la corona en el sentido de las agujas de un reloj y/o en el sentido contrario y ajuste la fecha deseada.
- Sitúe la corona en la posición 1.
- Bloquee la corona atornillada o la corona QLC siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.

Worldtimer.

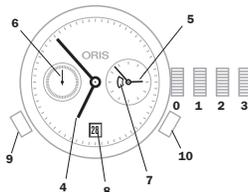
- El reloj Oris Worldtimer indica dos husos horarios separados: hora local T1 y hora del domicilio T2. Las dos indicaciones tienen sus propias agujas de horas y minutos. Las agujas de minutos de T1 y T2 funcionan de forma sincronizada. La aguja de horas de T1 puede adelantarse o atrasarse, ajustarla hora por hora o muy rápidamente gracias a dos pulsadores. En caso de puesta en hora rápida, la fecha también se puede adelantar y atrasar entre las 23 h 00 y las 03 h 00 (patente registrada Oris). T2 también dispone de indicador día/noche.

Pos. 0 Corona bloqueada por corona atornillada o corona con sistema Oris Quick Lock (QLC)

Pos. 1 Posición de armado

Pos. 2 Ajuste de la fecha

- Pos. 3 Ajuste de la hora
- T1 (hora local)
 - T2 (hora del domicilio)
 - Segundero pequeño
 - Indicación día/noche
 - Fecha
 - Pulsador para T1
 - + Pulsador para T2

**Sincronización horaria, ajuste de la hora y ajuste de la fecha:**

- Libere la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.
- Con la corona en posición 3, gírela en el sentido contrario a las agujas de un reloj y ajuste T2 en las 05 h 00. La indicación día/noche aparece oscurecida.
- Con el pulsador +, ajuste también T1 en las 05 h 00, es decir, la fecha debe cambiar entre la 01 h 00 y las 03 h 00.
- Con la corona en posición 2, gírela en el sentido contrario a las agujas de un reloj y ajuste la fecha.
- Sitúe de nuevo la corona en la posición 3 y proceda a la puesta en hora actual. Realice una vuelta de esfera adicional para la tarde.

- En esta posición, el reloj se para y se puede volver a poner en marcha, empujando la corona a la posición 1. Por ejemplo parando el segundero sobre las 12 h 00 y poniéndolo en marcha con la señal horaria.

- Sitúe la corona en la posición 1.
- Bloquee la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.

- Se necesitan unos 10 minutos para que T1 y T2 funcionen de forma sincronizada. La tolerancia puede ser de un minuto como máximo.

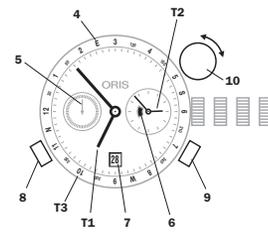
Ajuste de T1 (hora local):

- Pulse una vez el pulsador + o el pulsador - por hora de diferencia con respecto a T2 (hora del domicilio).

- La fecha puede corregirse hacia delante y hacia atrás (patente registrada Oris), si el ajuste del tiempo con el pulsador + o - pasa por la medianoche.

Worldtimer con tercer huso horario y brújula.

- Además de las funciones descritas en el capítulo anterior "Oris Worldtimer", este reloj tiene un bisel interior que se ajusta por separado para un huso horario adicional y una graduación de brújula. Este reloj es ideal para personas que necesitan ver constantemente los tres husos horarios, como los pilotos, personas que viajan con frecuencia, hombres de negocios que trabajan en el extranjero, etc.



- T1 Hora del lugar de partida
- T2 Hora del domicilio o GMT
- T3 Hora del lugar de llegada
- 4 Graduación de la brújula
- 5 Segundero pequeño
- 6 Indicador día/noche
- 7 Fecha
- 8 Pulsador - T1
- 9 Pulsador + T1
- 10 Corona vertical de ajuste de T3 y de la brújula

- En la figura de arriba, T1 indica 06 h 53 o 18 h 53
T2 indica 02 h 53
T3 indica 09 h 53 o 21 h 53

Sincronización de T1 y T2, puesta en hora y ajuste de la fecha:

- Proceda como se indica en el capítulo "Worldtimer".

Ajuste de T3:

- Determine T3, es decir, la hora del lugar de llegada y/o la diferencia de tiempo con respecto al lugar de partida.
- Tire de la corona vertical (10) hacia arriba.
- Gire la corona vertical (10) en el sentido de las agujas de un reloj o en el sentido contrario y ajuste la diferencia de tiempo + o - correspondiente para establecer la diferencia entre las 12 h 00 de T3 (hora del lugar de llegada) y las 12 h 00 de T1 (hora del lugar de partida).
- Presione la corona vertical hacia abajo hasta la posición neutra.

Ajuste de la brújula:

- Quítese el reloj de la muñeca.
- Tire de la corona vertical hacia arriba y, utilice el bisel giratorio de la brújula para ajustar el sur en la bisectriz (mitad) entre la aguja de las horas y las 12 h 00. A las 18 h 00 y las 6 h 00 debe considerarse el ángulo mayor entre la aguja de las horas y las 12 h 00.
- Presione la corona vertical hacia abajo hasta la posición neutra.
- Dirija la aguja de las horas hacia

- el sol y determine los puntos cardinales con el bisel de la brújula.
- Véase la ilustración del capítulo "Reloj brújula".

Segundo huso horario en bisel giratorio exterior.

- Gire el bisel giratorio para el segundo huso horario deseado.

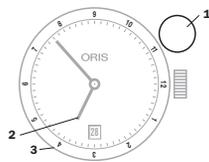


En el ejemplo anterior, el segundo huso horario es 08 h 53 o 20 h 53.

Indicador de segundo huso horario en el bisel giratorio interior con corona vertical.

- Tire de la corona vertical (1) hacia arriba.
- Gire la corona en el sentido de las agujas de un reloj o en el sentido contrario y ajuste el segundo huso horario (T2) deseado.
- Presione la corona vertical hacia abajo hasta la posición neutra.

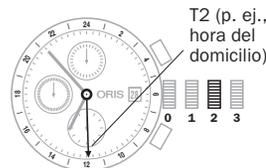
- Corona vertical
- T1 (hora local)
- T2 en bisel giratorio interior (p. ej., hora del domicilio)



- En la figura de arriba, T1 indica 06 h 53 o 18 h 53 y T2 03 h 53 o 15 h 53

Segundo huso horario con aguja 24 h adicional.

- Libere la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.
- Tire de la corona en posición 2, gírela en el sentido contrario a las agujas de un reloj y ajuste la T2 deseada (p. ej., hora del domicilio).
- Sítue la corona en la posición 1.
- Bloquee la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.



- En el ejemplo anterior, en el segundo huso horario son las 11 h 53.

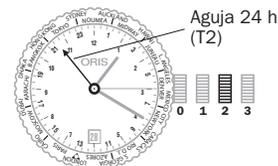
Segundo huso horario con aguja 24 h adicional y referencias de las ciudades en el bisel giratorio.

- Libere la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.
- Tire de la corona en posición 2, gírela en el sentido contrario a las agujas de un reloj y ajuste la T2 deseada (p. ej., hora del domicilio).
- Sítue la corona en la posición 1.
- Bloquee la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.
- Gire el bisel exterior con la referencia de las ciudades hasta que la hora de la ciudad deseada (ciudad del domicilio) se corresponda con la de T2 (aguja 24 h).
- De este modo se puede leer la hora de las ciudades que están en el bisel giratorio. La hora de verano no se tiene en cuenta en este ajuste.
- Para revisar la hora de las ciudades del bisel giratorio, en la medida en que T2 indica la hora del domicilio, hay que ajustar siempre la "ciudad domicilio" del bisel giratorio en la aguja T2 (actualizada).

Ejemplo:

- La hora local en Londres (GMT) es las 13 h 20. La aguja 24 h indica 21 h 00, hora del domicilio en Hong Kong. El bisel giratorio se ha regulado para que la aguja 24 h

indique la ciudad domicilio de Hong Kong. De este modo se puede leer la hora de las ciudades que están en el bisel giratorio: Nueva York 08 h 20, el Cairo 15 h 20, Moscú 16 h 20, etc. En este caso no se tiene en cuenta la hora de verano.



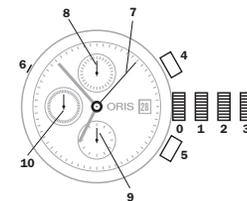
Cronógrafo.

- El reloj Oris Chronograph dispone, además de la indicación de la hora y de la fecha, de una función cronógrafo. Esta función es muy útil para un uso cotidiano.
- Manipulación de las coronas y de los pulsadores, véase el capítulo: "Puesta en marcha del reloj".
- Puesta en hora y ajuste de la fecha, véase el capítulo: "Manipulación de los relojes Oris" (excepción: ajuste de la fecha del movimiento 676, véase a continuación).
- Detenga la medición del tiempo y reinicialice los indicadores del cronógrafo en su posición inicial:
- Pulse el pulsador 4: la aguja del cronógrafo empieza a funcionar.
- Pulse de nuevo el pulsador 4: la aguja del cronógrafo se detiene,

- el cronometraje se interrumpe.
- Pulse de nuevo el pulsador 4: la aguja del cronógrafo vuelve a ponerse en movimiento desde la posición en la que se ha detenido.
- Pulse de nuevo el pulsador 4: la aguja del cronógrafo se detiene de nuevo, el cronometraje se interrumpe.
- Pulse el pulsador 5: todas las agujas del cronógrafo vuelven a su posición inicial. Advertencia: éste pulsador no debe presionarse si previamente no se ha detenido el cronógrafo.

Lectura del tiempo medido:

- El segundero del cronógrafo (7) permite leer, en la escala de la esfera, el tiempo cronometrado desde 1/4 de segundo hasta un máximo de 60 segundos.
- La aguja de minutos del cronógrafo (8) permite leer los minutos cronometrados hasta un máximo de 30 minutos.
- La aguja de las horas del cronógrafo (9) permite leer las medias horas y las horas cronometradas hasta un máximo de 12 horas.



Pos. 0 Corona bloqueada en caso de corona atornillada o corona QLC (según el tipo de reloj)

Pos. 1 Posición de armado

Pos. 2 Ajuste de la fecha

Pos. 3 Ajuste de la hora

4 Pulsador activación-parada

5 Pulsador de puesta a cero

6 Pulsador vertical para el ajuste de la fecha del movimiento 676

► Presione el pulsador con una herramienta adecuada o con una punta de madera y ajuste la fecha.

7 Segundero del cronógrafo

8 Aguja de minutos del cronógrafo

9 Aguja de horas del cronógrafo

10 Segundero de la indicación normal del tiempo funcionando permanentemente

► Algunos modelos no llevan segundero. En este caso, el segundero del cronógrafo (7) está constantemente en movimiento y sirve de indicador de segundos para la indicación normal del tiempo.

las 23 h 00, $\frac{1}{28}$ de mes hacia la derecha.

► Un día antes de que la luna haya alcanzado su posición actual se debe tener en cuenta el cambio de fecha y ajustar en tiempo en las 05 h 00.

► Presione el pulsador 3 con la herramienta especial facilitada o con una punta de madera hasta obtener la fecha deseada.

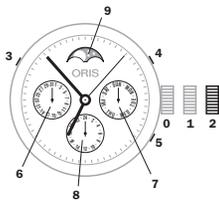
► Presione el pulsador 4 y ajuste el día de la semana.

► Proceda a la puesta en hora actual con la corona, realice una vuelta adicional a la esfera para después del mediodía.

► El reloj se para cuando la corona está en esta posición y se puede volver a poner en marcha haciendo coincidir la aguja de segundos con la señal horaria, poniendo la corona en posición 1.

► Sitúe la corona en la posición 1.

► Bloquee la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.



Pos. 0 Corona bloqueada para corona atornillada o corona QLC

Pos. 1 Posición de armado

Pos. 2 Puesta en hora y ajuste de las fases de la Luna

3 Pulsador de ajuste de la fecha

4 Pulsador de ajuste del día de la semana

5 Pulsador de ajuste del indicador del segundo huso horario

6 Indicador de calendario

7 Indicador del día de la semana

8 Indicador del segundo huso horario

9 Indicador de las fases de la Luna

Ajuste del segundo huso horario

► Este ajuste se puede realizar en cualquier momento.

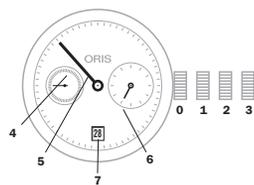
► Presione el pulsador 5 (segundo huso horario) con la herramienta especial facilitada o con una punta de madera hasta ajustar la hora deseada.

Regulador.

En su origen, el regulador era un péndulo extremadamente preciso que servía para controlar y ajustar (regular) los péndulos pequeños. Para que las agujas no se superpusieran, se separaban. En un regulador sólo gira en el centro la aguja de minutos, los segundos y las horas se indican en pequeñas esferas auxiliares separadas.

► Manipulación de la corona, puesta en hora y ajuste de la

fecha tal y como se indica en el capítulo 1.



Pos. 0 Corona bloqueada, para las coronas atornilladas y las coronas con el sistema Oris Quick Lock

Pos. 1 Posición de armado

Pos. 2 Ajuste de la fecha y del día de la semana

Pos. 3 Ajuste de la hora

4 Segundero

5 Aguja de minutos

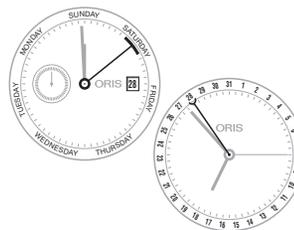
6 Aguja de las horas

7 Indicador de calendario

Calendario Pointer.

El lanzamiento del primer movimiento Oris con calendario de aguja en 1938 fue un hito importante en la historia de la empresa. Desde la introducción de este movimiento característico de la marca Oris se han fabricado varios modelos con este tipo de indicador. Desde su lanzamiento, el movimiento se ha mejorado en varias ocasiones para adaptarse a las exigencias técnicas más recientes.

► Manipulación de la corona, puesta en hora y ajuste de la fecha tal y como se indica en el capítulo 1.



Despertador con cuerda automática.

► El primer reloj-despertador Oris de cuerda manual se introdujo en el mercado en 1988. El reloj-despertador lanzado en 2008 incorpora un movimiento con cuerda automática. Éste se distingue por la sonería particular del despertador producida por un resorte sonoro. Este producto perpetúa así una larga tradición que alcanzó su apogeo en 1949 con el despertador Oris y su movimiento de 8 días.

► Corona A: armado del movimiento, puesta en hora y ajuste de la fecha tal y como se indica en el capítulo 1.

► Gire la corona B hasta la posición 1 en el sentido de las agujas de un reloj y si es preciso (p. ej., si se usa varias veces al día o si el reloj se vuelve a poner en marcha),

dé cuerda al movimiento del despertador dándole 12 vueltas a la corona.

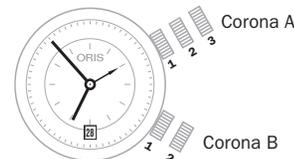
► En caso de un uso normal de un despertador de cuerda automática, los muelles del movimiento y del despertador se arman constantemente.

► Tire de la corona en posición 2, gírela en el sentido contrario a las agujas y ajuste la hora a la que deba sonar el despertador.

► Cuando la corona está en esta posición, la función de despertador está activada y el despertador sonará a la hora programada en las siguientes 12 horas.

► Sitúe la corona B en la posición 1.

► La función despertador está desactivada.



Cor. A, Pos. 1 Posición de armado del muelle del movimiento

Ajuste de la fecha

Cor. A, Pos. 3 Ajuste de la hora

Cor. B, Pos. 1 Posición de armado del muelle del despertador, alarma no activada

Cor. B, Pos. 2 Puesta en hora de la sonería, alarma activada

Complicación.

► Libere la corona atornillada o la corona QLC (según el tipo de reloj) siguiendo las instrucciones facilitadas en el capítulo 1.

► Tire de la corona hasta la posición 2.

► Adelante la aguja. El indicador de las fases de la Luna desplaza su posición entre las 22 h 00 y

Escala taquimétrica – Medición de velocidades.

● La escala taquimétrica en el realce o en la esfera de los cronógrafos Oris permite medir la velocidad, p. ej., de un coche en una distancia de 1 km o de 1 milla).

▶ Si el realce taquimétrico es giratorio, sitúe el 60 del taquímetro en las 12 horas.

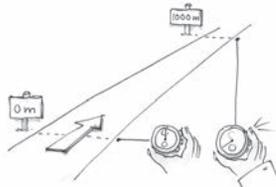
▶ Inicie la función cronógrafo con el pulsador 4 cuando el vehículo pase por la línea de salida.

▶ Pulse de nuevo el pulsador 4 cuando el vehículo cruce la línea de llegada.

● La aguja del cronógrafo indicará en el taquímetro la velocidad media en km (o en millas) por hora. En el ejemplo siguiente, el vehículo ha tardado 40 segundos en recorrer la distancia, lo que equivale a una velocidad media de 90 km/h (o 90 millas/h).

● No se pueden medir velocidades medias inferiores a 60 km/h.

▶ Pulse el pulsador 5 para volver a poner todos los contadores a cero.



Escala telemétrica – Medición de distancias.

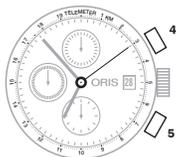
● La escala telemétrica del realce o de la esfera de los cronógrafos Oris permite medir la distancia de un fenómeno inmediatamente visible y posteriormente audible (rayo y trueno, luz del fuego artificial y su sonido, etc.). La graduación de la escala telemétrica se basa en la velocidad del sonido de 343 m/s en un aire a 20 °C.

▶ Si el bisel telemétrico es giratorio, sitúe el cero en las 12 h 00.

▶ Ponga en marcha la función cronógrafo con el pulsador 4 cuando se produzca el fenómeno visible.

▶ Pulse de nuevo el pulsador 4 cuando se perciba el sonido.

● En el ejemplo siguiente, la tormenta aún está a 3 km.



Bisel giratorio de los relojes sumergibles con graduación de 60 minutos.

● El bisel giratorio de los relojes sumergibles Oris sólo se puede mover en el sentido contrario a las agujas de un reloj. De este modo se evita cualquier prolongación del tiempo medido o regulado si el bisel girase involuntariamente, por ejemplo, en caso de engancharse. Ello garantiza al buceador un tiempo de descompresión suficiente.

● El bisel giratorio de un reloj sumergible también se puede utilizar como temporizador o para cualquier indicación de tiempo aproximado de horas o minutos, por ejemplo, el tiempo de estacionamiento, de cocción, de juego, etc.

Bisel giratorio para una indicación de minutos aproximada:

▶ Sitúe la referencia del bisel giratorio enfrente de la posición actual de la aguja de minutos o en la posición final deseada de la aguja de minutos.



● Los minutos transcurridos o los minutos que hayan excedido del tiempo final ajustado se pueden leer en el bisel.

● En el ejemplo anterior han transcurrido 33 minutos desde que se inició la medición.

Bisel giratorio para una indicación de tiempo aproximado en horas:

▶ Sitúe la referencia del bisel giratorio enfrente de la aguja de las horas o en la posición final deseada de la aguja de las horas.

● Las horas transcurridas o las horas transcurridas después del tiempo final ajustado se pueden leer en el bisel.

Válvula de helio.

● Los relojes dotados de una válvula de helio están pensados para los buceadores que permanecen durante un periodo más o menos prolongado en una campana de inmersión o cualquier otro espacio cuyo aire esté enriquecido con helio.

El helio es un gas raro constituido por una de las moléculas más pequeñas, que tiene la propiedad de penetrar en las cajas de los relojes pese a la presencia de juntas. Una vez dentro de la caja, el gas no puede salir igual de rápido sin una válvula especial, la válvula de helio. La apertura de

la válvula impide cualquier sobre presión ejercida en el interior por el helio en el cristal del reloj tras el armado. La válvula de helio de los relojes sumergibles Oris tiene un punto de color en la corona.

▶ Antes de la inmersión, gire la corona de la válvula de helio en el sentido de las agujas de un reloj hasta el tope y cierre la válvula.

▶ Antes de salir del lugar de buceo, gire la corona de la válvula de helio en el sentido contrario a las agujas de un reloj (apertura) hasta el tope.

● Aunque la válvula se quedara abierta, el reloj seguiría siendo hermético para un uso normal. Pero para inmersiones de cualquier tipo hay que cerrar la válvula como se describe más arriba.

Reloj brújula.

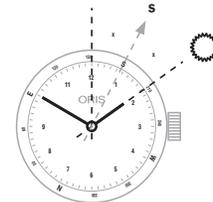
● Los relojes con indicación analógica de horas y minutos pueden utilizarse como una brújula gracias al sol, siempre que la posición del sol sea bien visible y que el reloj indique la hora correcta.

● Si el reloj tiene un bisel graduado, se puede determinar la bisectriz que marca la mitad entre la aguja de horas y las 12 h 00 del reloj.

▶ Quítese el reloj de la muñeca y colóquelo de modo que la aguja de las horas apunte al sol.

▶ Determine la bisectriz entre la aguja de las horas y las 12 h 00. Este punto corresponde al sur. A las 18 h 00 y las 6 h 00 debe considerarse el ángulo mayor entre la aguja de las horas y las 12 h 00.

▶ Una vez determinado el sur, se pueden encontrar los otros tres puntos cardinales.



● Un reloj con un bisel giratorio con una graduación de brújula permite determinar más fácilmente los puntos cardinales distintos al Sur. Con un reloj de este tipo, es conveniente proceder como se indica a continuación:

▶ Quítese el reloj de la muñeca y calcule la bisectriz (medio) utilizando el bisel de brújula entre la aguja de las horas y las 12 h 00 para determinar el Sur.

▶ Manteniendo el reloj esfera arriba, gírelo hasta que la aguja de horas se dirija en dirección al sol y determine los puntos cardinales con el bisel de la brújula.

- Las indicaciones relativas al tipo de piel, caucho y metales utilizados, etc. se facilitan en el capítulo “Datos técnicos y cuadros sinópticos”.

Relojes con brazaletes de piel.

- Coloque la brazaletes con hebilla alrededor de la muñeca, realice la operación encima de una mesa para evitar la caída del reloj en caso de falso movimiento.

- Las brazaletes con cierre de hebilla desplegable son agradables de manipular y ofrecen una mayor seguridad contra los robos. Además, el reloj no corre el riesgo de caerse al suelo en caso de realizar un falso movimiento porque se sujeta con el cierre.

- Quítese el reloj de la muñeca.
- Ajuste la brazaletes a la medida de la muñeca con los orificios perforados.
- Una vez ajustada la brazaletes, presione bien la hebilla en el orificio correcto para evitar que se suelte la brazaletes.

- Algunas hebillas desplegables antiguas son difíciles de ajustar. Póngase en contacto con su vendedor autorizado en caso de duda.

- Brazaletes con cierre de hebilla desplegable regulable de forma continua: se trata de un nuevo cierre de hebilla desplegable desarrollado y patentado por Oris

basado en el principio de los cinturones de seguridad de los aviones. La longitud de la brazaletes puede regularse de forma continua, véase a continuación:

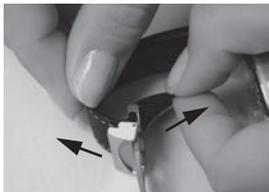


Fig. 1

- Quítese el reloj de la muñeca y deposítelo sobre una superficie suave con la hebilla abierta.
- Sujete la brazaletes por el extremo que lleva la hebilla y tire de la brazaletes hacia arriba por el lado del reloj (fig. 1).
- Para acortar la brazaletes, tire del extremo de la misma; para alargarla, tire del lado del reloj.
- Presione el cierre de pinza hasta percibir un “clic”.
- La hebilla desplegable no se puede cerrar si el cierre de pinza no está correctamente engatillado.

Relojes con brazaletes de caucho.

- Todas las brazaletes de caucho Oris llevan una hebilla desplegable.

Brazaletes que deben cortarse para hacerlas más pequeñas:

- Se recomienda llevar el reloj a un vendedor autorizado para ajustar la brazaletes al tamaño de la muñeca.

- Si la hebilla de la brazaletes dispone de un ajuste fino, puede proceder usted mismo al ajuste de la longitud, pero de forma limitada (véase “Ajuste fino de hebillas desplegables”).

Brazaletes con cierre de hebilla desplegable y perforación en un solo lado de la brazaletes:

- Quítese el reloj de la muñeca.
- Ajuste la brazaletes a la medida de la muñeca con los orificios perforados.
- Una vez ajustada la brazaletes, presione bien la hebilla en el orificio correcto para evitar que se suelte la brazaletes.

- No se puede proceder a un ajuste fino de las brazaletes de caucho con extensión desplegable para el traje de buzo.

Relojes con pulsera metálica.

- El ajuste de las pulseras metálicas en la muñeca requiere la intervención de un vendedor autorizado y para ello, deberá quitar o añadir eslabones.

- Si la hebilla de la brazaletes dispone de un ajuste fino, puede proceder usted mismo al ajuste de la longitud, pero de forma limitada (véase “Ajuste fino de hebillas desplegables”).

Ajuste fino de las hebillas desplegables.

- Si la hebilla de la pulsera metálica o de la brazaletes de caucho dispone de ajuste fino, se puede proceder a un ajuste limitado como se indica a continuación:

- No se puede proceder a un ajuste fino de las brazaletes de caucho con extensión desplegable para el traje de buzo.

- Utilice gafas de protección para evitar lesiones causadas por la herramienta.
- Abra el cierre de hebilla desplegable y coloque el reloj con la pulsera sobre un cartón (corona hacia arriba).
- Con una punta de madera, introduzca la varilla metálica del ajuste fino en la hebilla de la pulsera (fig. 1).
- Separe y retire la pulsera con precaución.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

- Coloque la parte inferior de la varilla en la nueva posición y presione el exterior de la pulsera en el borde contra la nueva posición superior de la varilla (fig. 2).

- Utilice una lima de uñas o un destornillador para presionar la varilla hacia abajo con precaución (fig. 3) y deslice la varilla por debajo de la abertura de la hebilla hasta que se engatille.
- Compruebe que la pulsera esté de nuevo bien sujeta.

Precisión.

Los relojes mecánicos miden el tiempo de forma fiable y precisa. Pero si lo que necesita es una precisión extrema de forma permanente, el reloj mecánico no es lo más adecuado. Para el usuario de un reloj mecánico el tiempo es importante pero no se obsesiona si la precisión varía en un segundo más o menos.

La precisión del funcionamiento de un reloj mecánico depende del tipo de movimiento utilizado, de los hábitos personales del usuario relativos al uso del reloj y de las variaciones de la temperatura ambiental.

Los relojes Oris se revisan y se ajustan en el taller para que la variación del funcionamiento diario esté comprendida en un intervalo de tolerancia que va de - 5 a + 20 segundos por día. Los cronómetros se ajustan y se revisan con intervalos de tolerancia más estrictos (véase el capítulo "Cronómetros Oris").

En caso de variaciones más importantes, el reloj debe ajustarlo un vendedor autorizado o un centro de servicio Oris del país correspondiente. El ajuste es gratuito durante el periodo de garantía.

Cronómetro.

Un reloj suizo se puede calificar como cronómetro sólo si su movimiento de relojería suizo ha superado con éxito un control de conformidad con las normas NIHS 95-11/ISO 3159 del Control Oficial Suizo de Cronómetros (COSC), observatorio suizo independiente.

El control de un cronómetro por el COSC dura 15 días. Todos los controles se realizan con una humedad atmosférica del 24 %. Cada 24 h se miden las diferencias, se da cuerda a los movimientos y se ajustan de nuevo. El décimo día del control se activan las posibles complicaciones como el cronógrafo para determinar la precisión de funcionamiento del comportamiento del movimiento. El funcionamiento del movimiento se determina en cinco posiciones distintas y a tres temperaturas diferentes como se indica a continuación.

Si el movimiento supera el control con éxito, se le otorga un certificado que confirma su precisión de funcionamiento y se le asigna la denominación de cronómetro. Cada movimiento se identifica con un número grabado y un número de certificación del COSC.

Día	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Pos.	6 H		3 H		9 H		FH		CH						6 H	
T °C	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	8	23	38	23	23
M (s/d)		M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10*	M11	M12	M13	M14	M15

*Complicación eventual activada

Criterios de control	Abr.	Ø (movimiento) > 20 mm	Ø (movimiento) < 20 mm
Todos los valores en segundos (s) por día (d)			
Marcha diurna media (en 5 posiciones diferentes)	Mmed	-4 a +6	-5 a +8
Variación media de marcha (diferencia media de la marcha diurna en 5 posiciones)	Vmed	máx. 2	máx. 3,4
Mayor variación (entre dos marchas en la misma posición)	Vmáx	máx. 5	máx. 7
Diferencia plano-suspendido (entre posición horizontal y vertical)	D	-6/+8	-8/+10
Mayor diferencia (entre la marcha diurna media y una marcha en una de las 5 posiciones)	P	máx. 10	máx. 15
Diferencia térmica (variación por °C de diferencia de temperatura)	C	±0,6	±0,7
Reanudación de la marcha (diferencia entre la variación media en el día 15 y la variación media de los dos primeros días de prueba)	R	±5	±6

Hermeticidad.

- Oris comprueba que todos los relojes se corresponden con el valor de hermeticidad indicado. Todos los relojes Oris son herméticos como mínimo a 3 bar. Según los modelos, el valor correspondiente se indica en el fondo de la caja y/o en la esfera.
- Los relojes Oris definidos como herméticos a menos de 10 bar no deben llevarse puestos en el agua, ni manipular la corona o los pulsadores con el reloj mojado. (véase gráfico a continuación).
- Los relojes Oris con la inscripción 10 bar (100 m) o más se pueden llevar puestos dentro del agua.

- El uso diario y en particular el envejecimiento de las juntas con el paso del tiempo alteran la hermeticidad de los relojes. Oris recomienda llevar el reloj una vez al año a un vendedor autorizado Oris para revisar la hermeticidad.
- Las coronas estándar siempre deben estar en la posición 1 para que se cumplan los valores de hermeticidad indicados.
- Las coronas atornilladas, las coronas con el sistema Oris Quick Lock (QLC) y los pulsadores atornillados siempre tienen que estar bloqueados para que se cumplan los valores de hermeticidad indicados.
- Las coronas y pulsadores no deben manipularse bajo el agua, ni tampoco cuando el reloj está mojado.

Utilización y mantenimiento.

- Los relojes, las pulseras metálicas y las brazaletes de caucho deben limpiarse con regularidad de manera general y, en particular, cada vez que entren en contacto con agua salada. Para ello, se debe utilizar un cepillo de dientes y agua jabonosa tibia y secar con un trapo suave.
- Evite el contacto directo del reloj y de la pulsera con disolventes, productos de limpieza, cosméticos, perfumes, etc. Estos productos pueden estropear la caja, la pulsera y las juntas.

Bar (bar)	Pies (ft)	(Metros) (m)								
3	98.5	(30)	✓	–	–	–	–	–	–	–
5	164	(50)	✓	✓	✓	–	–	–	–	–
10	328	(100)	✓	✓	✓	✓	✓	–	–	–
30	984	(300)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
100	3281	(1000)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
200	6562	(2000)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

- Evite el contacto de las brazaletes de piel y de tela con grasa, agua y humedad y no las exponga a la luz del sol de forma excesiva.

- Si desea información complementaria, puede ponerse en contacto con un vendedor autorizado Oris o consultar la web www.oris.ch.

- No ponga el reloj sobre aparatos que emitan campos magnéticos elevados (p. ej., radio-despertador, refrigeradores, altavoces, etc.)

- En la medida de lo posible, evite exponer el reloj a temperaturas extremas superiores a 60 °C e inferiores a – 5 °C. Mientras el usuario lleve puesto el reloj, el calor corporal impide las variaciones extremas de temperatura.

- Evite las variaciones bruscas de temperatura, p. ej., el hecho de entrar en una sauna.

- Como cualquier aparato formado por piezas mecánicas, los relojes Oris requieren un mantenimiento regular. La necesidad de mantenimiento depende mucho del uso personal que se haga del reloj, del clima y del cuidado que tenga el usuario. Para un uso normal y cuidadoso, Oris recomienda un mantenimiento general cada 4 ó 5 años.

Confíe su reloj a un vendedor autorizado Oris o envíelo a un centro de servicio Oris de su país. Encontrará la lista de vendedores autorizados y centros de servicio en anexo, la última versión actualizada también se encuentra disponible en www.oris.ch

Pictogramas.

-  Cuerda automática
-  Movimiento automático
-  Cuerda manual
-  Worldtimer
-  Cronómetro
-  Alarma
-  Indicación de un segundo huso horario
-  Corona de seguridad atornillada
-  Pulsador de seguridad atornillado
-  Corona "Quick Lock"
-  Válvula de helio
-  Cristal de zafiro
-  Cristal mineral
-  Plexiglás
-  Tratamiento antirreflejos en la cara interior
-  Esfera luminiscente
-  Índices y agujas luminiscentes Super-LumiNova
-  Agujas luminiscentes Super-LumiNova
-  Esfera con diamantes engastados
-  Acero inoxidable
-  Acero inoxidable y oro de 18K
-  Oro 18K
-  Bañado en oro de 5 micras
-  Diamante
-  Recubrimiento DLC (Diamond like carbon, carbono en forma de diamante)
-  Recubrimiento de PVD (Physical Vapour Deposition)
-  Titanio
-  Bisel de Cerámica
-  Fondo de la caja atornillado de acero inoxidable con cristal mineral
-  Asas móviles

-  Distancia interior entre asas
-  Distancia exterior entre asas
-  Genuina piel de ternero
-  Caucho
-  Textil
-  Genuina piel de cocodrilo
-  Hermético hasta XX bar

Metales utilizados para la cajas y pulseras.

- El acero inoxidable 316 L utilizado por Oris es robusto, resiste al tiempo y cumple las exigencias dermatológicas más estrictas para evitar alergias al níquel. La ordenanza relativa al níquel, vigente en muchos países, estipula que los objetos en contacto directo o prolongado con la piel no deben liberar más de 0,5 µg de níquel por cm² de piel/semana. La cantidad de níquel presente en una aleación no es esencial. Lo que realmente importa, en cambio, es la tasa de liberación del níquel en la piel. El acero inoxidable 316 L contiene níquel, pero no lo libera.
- El titanio de grado 2 utilizado por Oris es un titanio puro que también se utiliza en los implantes y que presenta una excelente resistencia a la dilatación. El titanio es un 45 % más ligero que el acero, resiste la corrosión, es hipoalérgico y ofrece una sensación de calor.

Recubrimiento de PVD.

- La deposición física en fase vapor o PVD (Physical Vapor Deposition), permite producir, a partir de una capa de metal sólido de alto grado de pureza, un vapor de metal ionizado que forma una compo-

sición de recubrimiento con gases raros. Por efecto de la condensación, se deposita una fina capa sobre la superficie de las piezas. El procedimiento PVD se realiza en cámaras de recubrimiento al vacío forzado. El procedimiento forma parte de las tecnologías de recubrimiento más modernas y más sostenibles ecológicamente.

- Los recubrimientos de PVD tienen una gran adherencia, son sólidos y resistentes a la abrasión. Son extremadamente lisos y particularmente adaptados para el recubrimiento de piezas de reloj. Los recubrimientos pueden depositarse en una sola capa, en varias capas o en capas estratificadas. El grosor de la capa varía de 1 a 5 micras pero, en algunos casos, puede ser de sólo 0,5 micras o de 15 micras o más. En función del material inicial y del gas raro utilizado, se pueden aplicar una multitud de recubrimientos de PVD. En general, se distinguen cuatro categorías principales: nitruros, carburos, óxidos y carbonos (Diamond Like Carbón/carbonos en forma de diamante).

Recubrimiento Diamond Like Carbon (DLC).

- Tal y como se ha mencionado más arriba, el recubrimiento DLC es un recubrimiento de PVD de carbonos en forma de diamante. El recubrimiento de color antracita, resistente al desgaste y que

reduce las fricciones, de hecho está formado por diamantes de algunos nanómetros bañados en grafito. Esta estructura ha conducido a la designación corriente de "carbono en forma de diamante" (Diamond Like Carbon = DLC). Gracias a la estructura en capas en forma de diamante, las capas DLC se caracterizan por su superficie ultradura. Éstas son claramente más duras, resisten mucho mejor el desgaste que los aceros altamente templados, presentan una resistencia extrema a la corrosión y además son hipoalérgicos.

Cristal de zafiro.

- La mayoría de los relojes Oris incorporan un cristal de zafiro en el lado de la esfera. Esta característica se menciona en el fondo de la caja.
- Con una dureza de Mohs de 9, el cristal de zafiro es el cristal de mayor dureza. Compuesto por zafiro sintético, es extremadamente resistente a las rayas. Sólo el diamante, con una dureza de Mohs de 10, es más duro. Además, un cristal de zafiro es menos sensible a los golpes que el cristal mineral.

- Para mejorar la legibilidad de la esfera, la mayoría de cristales de zafiro Oris llevan un tratamiento antirreflejos en la cara interna.

❖ Pero para conseguir una legibilidad perfecta de la esfera, el cristal de zafiro de algunos modelos Oris recibe un tratamiento antirreflejos por ambas caras. Con el uso pueden aparecer rayas en la capa exterior. Este hecho se considera un desgaste normal y no está cubierto por la garantía.

Cristal mineral.



❖ El cristal mineral permite una buena legibilidad, nítida y sin deformaciones, pero se raya con más facilidad. Sólo el fondo de los relojes Oris llevan un cristal de este tipo.

Plexiglás.



❖ El Plexiglás o plástico acrílico es un material probado. Permite obtener una buena legibilidad, es resistente a los golpes y ofrece una sensación cálida. Comparado con el cristal de zafiro, es más sensible a las rayas.

❖ Una pieza de Plexiglás rayada puede volverse a pulir con una pulidora.

❖ Oris utiliza el Plexiglás sobre todo para los modelos tradicionales Big Crown, para conservar su carácter original.

Agujas y esferas luminiscentes.



❖ Las agujas e índices de las horas en las esferas de la mayoría de los relojes Oris llevan un recubrimiento de color luminiscente Super-LumiNova. Este color luminiscente se recarga con la luz del sol o con luz artificial y no contiene ningún aditivo radiactivo. Los pigmentos fosforescentes mantienen sus propiedades y pueden recargarse tantas veces como sea necesario.

❖ Al principio de la fase de oscuridad la intensidad luminosa es más elevada y luego disminuye de forma relativamente importante durante los 60 primeros minutos. Después, la pérdida de intensidad luminosa es mucho más débil y se puede seguir leyendo la hora aún durante 5 a 6 horas.

► Para obtener la intensidad fosforescente lo más elevada posible, no se debe dejar el reloj oculto de la luz del sol o de la luz artificial de manera permanente (p. ej., tapado por una manga).

Pulseras metálicas, brazaletes de piel y de caucho.



❖ Todas las pulseras originales Oris llevan la inscripción Oris en la hebilla y en el reverso de la pulsera.

❖ Los brazaletes metálicos se fabrican con acero inoxidable 316L o con titanio de grado 2 (véase "Metales utilizados para las cajas y pulseras").

❖ Oris utiliza pieles auténticas de cocodrilo, avestruz, raya y lagarto procedentes de especies animales no protegidas. Así lo acredita el certificado de la Convención sobre el comercio internacional de especies de fauna y flora salvajes en peligro de extinción, CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild, Fauna or Flora).

❖ Los brazaletes de caucho de Oris son robustos, duraderos y resistentes al agua. La mezcla de caucho utilizada no es tóxica y no contiene ningún alérgeno potencial.

Calendario lunar.

	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Enero	○ 12 ● 28	○ 2/31 ● 17	● 6 ○ 21	○ 10 ● 24	● 13 ○ 28	● 2 ○ 17	○ 6 ● 21	● 11 ○ 25
Febrero	○ 11 ● 26	● 15	● 4 ○ 19	○ 9 ● 23	● 11 ○ 27	● 1 ○ 16	○ 5 ● 20	● 9 ○ 24
Marzo	○ 12 ● 28	○ 2/31 ● 17	● 6 ○ 21	○ 9 ● 24	● 13 ○ 28	● 2 ○ 18	○ 7 ● 21	● 10 ○ 25
Abril	○ 11 ● 26	● 16 ○ 30	● 5 ○ 19	○ 8 ● 23	● 12 ○ 27	● 1/30 ○ 16	○ 6 ● 20	● 8 ○ 23
Mayo	○ 10 ● 25	● 15 ○ 29	● 4 ○ 18	○ 7 ● 22	● 11 ○ 26	○ 16 ● 30	○ 5 ● 19	● 8 ○ 23
Junio	○ 9 ● 24	● 13 ○ 28	● 3 ○ 17	○ 5 ● 21	● 10 ○ 24	○ 14 ● 29	○ 4 ● 18	● 6 ○ 22
Julio	○ 9 ● 23	● 13 ○ 27	● 2 ○ 16	○ 5 ● 20	● 10 ○ 24	○ 13 ● 28	○ 3 ● 17	● 5 ○ 21
Agosto	○ 7 ● 21	● 11 ○ 26	● 1/30 ○ 15	○ 3 ● 19	● 8 ○ 22	○ 12 ● 27	○ 1/31 ● 16	● 4 ○ 19
Septiembre	○ 6 ● 20	● 9 ○ 25	○ 14 ● 28	○ 2 ● 17	● 7 ○ 20	○ 10 ● 25	● 15 ○ 29	● 3 ○ 18
Octubre	○ 5 ● 19	● 9 ○ 24	○ 13 ● 28	○ 1/31 ● 16	● 6 ○ 20	○ 9 ● 25	● 14 ○ 28	● 2 ○ 17
Noviembre	○ 4 ● 18	● 7 ○ 23	○ 12 ● 26	● 15 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 8 ● 23	● 13 ○ 27	● 1 ○ 15
Diciembre	○ 3 ● 18	● 7 ○ 22	○ 12 ● 26	● 14 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 8 ● 23	● 12 ○ 27	● 1/30 ○ 15

● Luna nueva

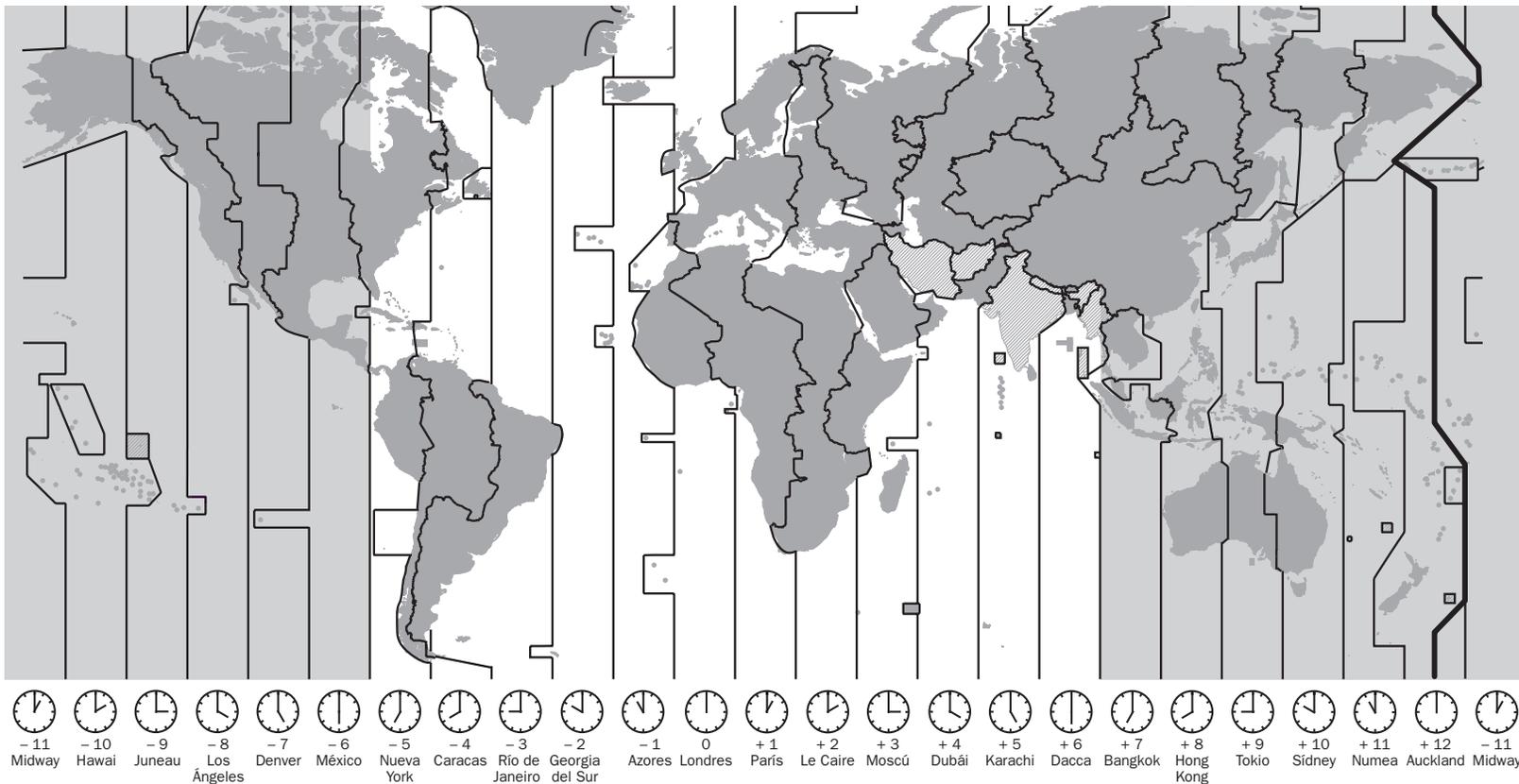
○ Luna llena

Husos horarios.

La hora de los distintos husos horarios se define a partir del tiempo universal coordinado UTC (Universal Coordinated Time). El UTC ha sustituido al Tiempo medio de Greenwich (GMT: Greenwich Mean Time). Tanto el UTC como el GMT se basan en el grado de longitud cero que pasa por Greenwich, cerca de Londres. Los tiempos de los demás husos horarios se calculan añadiendo o restando, en la mayoría de casos, horas completas en función de su distancia con respecto al meridiano de origen. En algunos países como Irán, Afganistán, India y algunas regiones de Australia, también hay diferencias de 3 h ½, 4 h ½, 5 h ½ o 9 h ½ con respecto al UTC.

Movimientos.

Las especificaciones detalladas se pueden consultar en la web www.oris.ch.



Garantía.

Oris SA concede al reloj Oris que figura en la “tarjeta de garantía” adjunta y numerada, una garantía de veinticuatro (24) meses a partir de la fecha de compra de conformidad con las disposiciones de garantía siguientes:

La garantía engloba los defectos de material y de fabricación, los “defectos” existentes en el momento de la entrega del presente reloj Oris. La garantía se aplica únicamente si la tarjeta de garantía está completamente rellena y sellada por un vendedor autorizado Oris y si el número de serie que figura en la tarjeta de garantía se corresponde con el número del reloj.

Durante el periodo de garantía y presentando la tarjeta de garantía válida, el propietario del reloj tiene derecho a reparar todos los defectos gratuitamente. Si Oris estima que la reparación no es viable, la empresa garantiza la sustitución por un reloj Oris idéntico o similar durante el periodo de garantía anteriormente citado.

Quedan excluidos de la presente garantía:

- El desgaste normal resultante del uso y del envejecimiento del producto, p. ej., cristal rayado, alteración del color y/o del material en el caso de la piel, de la tela, del caucho, etc.

- Los daños resultantes de la falta de seguimiento del modo de empleo publicado por Oris.
- Los deterioros como golpes, deformaciones, cristal roto, etc. resultantes de una manipulación incorrecta, anormal o imprudente, de una negligencia, de un accidente, golpe, etc.
- Los daños resultantes de intervenciones no conformes realizadas por centros de servicio no autorizados por Oris.
- Los relojes que hayan sido modificados sin la supervisión de Oris.
- Toda garantía suplementaria avalada por un vendedor directo, p. ej., vendedor al detalle, y que se están cubiertos por una garantía suplementaria.
- Los daños indirectos o consecutivos, p. ej., a causa de una parada o de una imprecisión, etc.

La presente garantía no afecta a los derechos legales obligatorios.

Las prestaciones de garantía descritas y los trabajos de mantenimiento recomendados son realizados por un vendedor autorizado por Oris o por los representantes Oris en el país. Se adjunta una lista correspondiente a la fecha de aparición. La lista actualizada se puede consultar en la web www.oris.ch.

Complemento relativo a la garantía de los relojes adquiridos en Estados Unidos.

Todas las garantías tácitas aplicables -incluida la garantía tácita de calidad comercial y de aptitud para un oficio particular tal y como la define la ley- se limitan a la duración de la presente garantía. En algunos estados de Estados Unidos no están autorizadas la limitación de las garantías en el tiempo ni las exclusiones o restricciones ligadas a daños indirectos. En este caso, las exclusiones o restricciones mencionadas no se aplican al propietario. La presente garantía otorga derechos legales específicos al propietario. Este último es susceptible de beneficiarse de otros derechos que puedan diferir de un estado a otro. El compromiso de Oris se limita estrictamente a la reparación o a la sustitución como se ha mencionado anteriormente. Las posibles otras garantías son responsabilidad del vendedor de Oris únicamente.

Exclusivamente para España:

Los bienes de naturaleza duradera tienen una garantía total de 2 años. El cliente tiene derecho a reparación, sustitución, rebaja de precio o resolución del contrato de acuerdo con los artículos 4, 5, 6, 7 y 8 de la ley 23/2003 de garantía de bienes de consumo.

Certificado de propiedad.

- La presente lista se facilita únicamente a título informativo y no forma parte de las disposiciones de garantía.

Primer propietario

Fecha

Nombre y dirección

Observaciones

Segundo propietario

Fecha

Nombre y dirección

Observaciones

Tercer propietario

Fecha

Nombre y dirección

Observaciones

Product Manual Supplement.

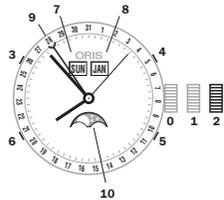
Movement 915.

Oris Complication (movimiento 915).

- ▶ El ajuste rápido de la fecha y el día no deberá utilizarse entre las 3 pm y las 1 am, ya que las ruedas del cambio se encuentran activas durante este período y podrían resultar dañadas.
- ▶ En los casos aplicables, abra la corona atornillada o la corona QLC de acuerdo con las instrucciones del Capítulo 1.
- ▶ Tire de la corona hasta la posición 2.
- ▶ Adeante la aguja hasta pasadas las 12 en punto y la fecha cambie. Adelante la aguja un poco más hasta las 3 y cuarto.
- ▶ Presione el pulsador 3 con la herramienta especial facilitada o una punta de madera hasta obtener la fecha deseada.
- ▶ Presione el pulsador 4 y ajuste el mes.
- ▶ Presione el pulsador 5 y ajuste la fecha.
- ▶ Presione el pulsador 6 y ajuste la visualización lunar.
- Puesto que la Luna se desplaza una distancia relativamente pequeña en un periodo de 24 h, resulta más adecuado establecer el ajuste lunar cuando haya Luna nueva o Luna llena.
- ▶ Proceda a la puesta en hora actual con la corona; si es después del mediodía, gírela otras 12 horas.
- El reloj permanecerá detenido en esta posición de la corona y puede ponerse en marcha por ejemplo tras una señal temporal

o presionarse la corona hasta la posición 1.

- ▶ Presione la corona hasta la posición 1.
- ▶ En los casos aplicables, cierre la corona atornillada o la corona QLC de acuerdo con las instrucciones del Capítulo 1.



- Pos. 0 La corona está cerrada si se trata de una corona atornillada o de una corona QLC
- Pos. 1 Posición de armado
- Pos. 2 Puesta en hora y ajuste de las fases de la Luna
- 3 Pulsador de ajuste del día de la semana
- 4 Pulsador de ajuste del mes
- 5 Pulsador de ajuste de la fecha
- 6 Pulsador del indicador de las fases de la Luna
- 7 Indicador del día de semana
- 8 Indicador del mes
- 9 Indicador de calendario
- 10 Indicador de las fases de la Luna

Product Manual Supplement.

Oris Aquis Depth Gauge.

Direcrices

Todos los Oris Aquis Depth Gauge se han sometido a diferentes pruebas para comprobar su conformidad con la normativa de pruebas de Oris. Es posible que, debido a daños físicos, una manipulación inadecuada o una influencia incontrolable, la indicación de la profundidad no funcione correctamente. Estas directrices le ayudarán a hacer del Oris Aquis Depth Gauge el mejor compañero posible en sus inmersiones.

Precisión del indicador de profundidad

Los siguientes parámetros afectan a la función física del Oris Aquis Depth Gauge y pueden influir ligeramente en la precisión de la indicación de la profundidad:

- ▶ Cambio de la presión del aire ambiente debido a una temperatura, unas condiciones meteorológicas o una altura sobre el nivel del mar diferentes
- ▶ Diferencia de temperatura del aire ambiente/agua, en particular la diferencia de temperatura entre el reloj y el agua
- ▶ Salinidad del agua

Precauciones de seguridad previas a la inmersión

- ▶ Compruebe que no existan residuos de agua (puntos de color gris oscuro) en el canal de medición. Si existen, limpie el canal tal y como se explica en el apartado "Utilización del kit de limpieza".
- ▶ Compruebe que el Oris Aquis

Depth Gauge se encuentre a temperatura ambiente, es decir, que no se haya expuesto a la luz solar extrema u otra fuente de frío o de calor antes de la inmersión.

- ▶ Utilice el Oris Aquis Depth Gauge únicamente como un indicador de profundidad mecánico adicional, además de los instrumentos de inmersión habituales.

Oris declina cualquier responsabilidad en caso de no respetarse estas instrucciones. Es aplicable la garantía internacional, tal y como se especifica en el manual de producto de Oris, facilitado junto con cada reloj Oris y disponible en www.oris.ch.

Componentes del kit de limpieza

El kit de limpieza del Oris Aquis Depth Gauge incluye los siguientes componentes:

- ▶ 1 jeringa de 5 ml ①
- ▶ 5 cánulas ②
- ▶ 5 tubos flexibles ③ (montados en la cánula)



Utilización del kit de limpieza

Este kit se ha diseñado para limpiar el canal de medición y eliminar el agua residual. Proceda del siguiente modo:

1. Introduzca en sentido transversal el tubo flexible hacia el canal, en la abertura del cristal de zafiro, y presione el tubo hasta que alcance el extremo del canal. (Fig. A)
2. Llene de agua la jeringa.
Nota: No utilice productos de limpieza ni disolventes agresivos, ya que podrían dañar la junta del cristal de zafiro.
3. Introduzca la jeringa en la cánula e inyecte el agua para enjuagar el canal. (Fig. B)
4. Si es necesario, repita los pasos 2 y 3.
5. Retire lentamente del canal el tubo con la jeringa montada y, al mismo tiempo, tire del émbolo de la jeringa para eliminar el agua del canal.
6. Para eliminar el agua residual del canal, lleve a cabo los pasos 1 y 5 únicamente.

(Fig. A)



(Fig. B)



PRODUCT MANUAL SUPPLEMENT

ORIS BIG CROWN PROPILOT ALTIMETER

DIRECTRICES

Todos los Oris Big Crown ProPilot Altimeter se han sometido a diferentes pruebas para comprobar su conformidad con la normativa de pruebas de Oris. Es posible que, debido a daños físicos, a una manipulación inadecuada o a una influencia incontrolable, la indicación de la altitud y la presión del aire no funcione correctamente. Estas directrices le ayudarán a hacer del Oris Big Crown ProPilot Altimeter el mejor compañero posible en sus inmersiones.

Precisión del altímetro

Los siguientes parámetros interactúan con el principio funcional y la función barométrica del Oris Big Crown ProPilot Altimeter y pueden influir ligeramente en la precisión de la indicación de la altitud:

- ▶ Cambio de la presión atmosférica debido a diferentes temperaturas
- ▶ Cambio de la presión atmosférica debido a los distintos gradientes de temperatura en diversas ubicaciones de lectura de la altitud
- ▶ Cambio de las condiciones meteorológicas, como sistemas de alta presión/baja presión
- ▶ Dinámica climática en general

Precauciones de seguridad previas al uso

- ▶ Compruebe que el Oris Big Crown ProPilot Altimeter se encuentre a temperatura ambiente, es decir, que no se haya expuesto a la luz solar extrema u otra fuente de frío o de calor antes de utilizarlo.

- ▶ Asegúrese de que la corona situada en las 4 h esté desenroscada y en posición 1, tal y como se describe en la sección «Utilización del Oris Big Crown ProPilot Altimeter». El anillo rojo de la tija de la corona debe estar claramente visible. El altímetro no funcionará si la corona está enroscada a la caja.
- ▶ Evite que el reloj entre en contacto con el agua una vez esté desenroscada la corona situada en las 4 h. La caja está abierta y no es hermética cuando la corona situada en las 4 h no está enroscada a tope en la posición 0. La membrana especial de Teflón® garantiza únicamente la protección contra el vapor de agua y la humedad que puedan entrar en el reloj. La membrana no garantiza la hermeticidad.
- ▶ Evite que la suciedad entre en contacto con el reloj. La suciedad puede bloquear la membrana de Teflón® y las aberturas de la caja y, como consecuencia, impedir la libre circulación de aire entre el interior y el exterior de la caja. La visualización de la altitud se retrasará o directamente no funcionará.

- ▶ Toque siempre el reloj con las yemas de los dedos antes de leer la altitud correcta. Tocarlos de forma suave hace que la célula aneroide y el mecanismo del altímetro barométrico funcionen sin problemas.
- ▶ Ajuste siempre el altímetro antes de utilizarlo de acuerdo con las instrucciones indicadas en la sección «Utilización del Oris Big

Crown ProPilot Altimeter/ajuste del altímetro».

- ▶ Compruebe y recalibre con frecuencia el altímetro, siempre que tenga un punto de referencia que indique su altitud o una presión de referencia dada para compensar las condiciones meteorológicas y ambientales cambiantes.
- ▶ Por motivos de seguridad: Utilice el Oris Big Crown ProPilot Altimeter en operaciones de vuelo o en expediciones únicamente como un instrumento secundario además de otro dispositivo que indique la altitud, p. ej., instrumentos de a bordo de un avión.

Nota: Las cabinas de avión presurizadas simulan un entorno que se encuentra a una altitud inferior a la que está volando realmente el avión. Cualquier altímetro barométrico, ya sea electrónico o mecánico como el Oris Big Crown ProPilot Altimeter, indica la presión del aire actual en la cabina al volar con compañías aéreas. Los instrumentos del altímetro en tales aviones cuentan con una conexión de presión en el exterior del avión para medir la presión y la altitud.

Oris declina cualquier responsabilidad en caso de no respetarse estas instrucciones. Es aplicable la garantía internacional, tal y como se indica en el manual de producto de Oris, facilitado junto con cada reloj Oris y disponible en www.oris.ch.

Utilización del Oris Big Crown ProPilot Altimeter

La esfera está dividida en tres zonas: en el centro se ve una esfera de reloj tradicional que indica la hora; a su alrededor se encuentra un indicador que indica la presión atmosférica del aire, que se lee utilizando el indicador rojo, y un anillo exterior muestra la altitud hasta 15000 pies o 4500 metros mediante el indicador amarillo.

1. MODO NEUTRO

(Corona en posición 0): Con ambas coronas enroscadas firmemente, el Big Crown ProPilot Altimeter actúa como un reloj automático regular. Las agujas y la esfera centrales indican la hora y la fecha (ajustadas con la corona situada en las 2 h) y el reloj es hermético hasta 100 metros/10 bares.

2. ACTIVACIÓN DEL ALTÍMETRO

(Corona en posición 1): Desenrosque la corona situada en las 4 h hasta la posición 1 para activar el altímetro. Aparece un anillo rojo que indica que el altímetro está en uso.



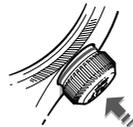
3. AJUSTE DEL ALTÍMETRO

(Corona en posición 2): Tire de la corona hasta la posición 2 y ajuste el altímetro girando la corona. Existen diversos modos de ajuste como, por ejemplo, el giro de la corona hasta que la presión del aire de referencia QNH/QFE/QNE (p. ej., facilitada por la torre de control de un aeropuerto) se alinee con el triángulo rojo situado en las 6 h en la esfera central o el giro de la corona para ajustar el indicador amarillo a su altitud conocida. El reloj muestra ahora la altitud actual (indicador amarillo) y la presión atmosférica real (indicador rojo).



4. MEDICIÓN DE LA ALTITUD

(Corona en posición 1): Tras ajustar el altímetro, presione la corona hasta la posición 1. Los cambios en la altitud se indican por medio el indicador amarillo que se encuentra situado contra el anillo exterior de la esfera, en una escala de 0 a 15000 pies o de 0 a 4500 metros.



5. VUELTA A LA POSICIÓN NEUTRA

(Corona en posición 0): Para desactivar el altímetro y devolverlo a neutro, enrosque la corona hasta la posición 0. Esta acción también vuelve a cerrar herméticamente el reloj para que recupere su hermeticidad hasta los 100 metros/10 bares.

